

Supplementary material 2

ChEHS-Q translation matrix

1. I am able to assess the main environmental risks to which a child is exposed.

Spanish language item: Soy capaz de valorar los principales riesgos medioambientales a los que está expuesto un niño o una niña.

Back-translation 1: Soy capaz de evaluar los principales riesgos medioambientales a los que un/a niño/a está expuesto/a.

Back-translation 2: Soy capaz de valorar los principales riesgos ambientales a los que un niño está expuesto.

2. I am NOT able to identify the environmental risks that can cause respiratory diseases in a child.

Spanish language item: NO soy capaz de identificar los riesgos medioambientales que pueden producir enfermedades respiratorias en un niño o una niña.

Back-translation 1: NO soy capaz de identificar los riesgos medioambientales que las enfermedades respiratorias pueden causar en un/a niño/a.

Back-translation 2: NO soy capaz de identificar los riesgos ambientales que las enfermedades respiratorias pueden provocar en un niño

3. I am able to identify the environmental risks that can cause neoplastic diseases in a child.

Spanish language item: Soy capaz de reconocer los riesgos medioambientales que pueden producir enfermedades neoplásicas en un niño o una niña.

Back-translation 1: Soy capaz de identificar los riesgos medioambientales que las enfermedades neoplásicas pueden causar en un/a niño/a.

Back-translation 2: Soy capaz de identificar los riesgos ambientales que las enfermedades neoplásicas pueden producir en un niño.

4. I am NOT able to identify the environmental risks that can cause neurological disorders in a child.

Spanish language item: NO soy capaz de identificar los riesgos medioambientales que pueden producir enfermedades neurológicas en un niño o una niña.

Back-translation 1: NO soy capaz de identificar los riesgos medioambientales que pueden causar desórdenes neurológicos en un/a niño/a.

Back-translation 2: No soy capaz de identificar los riesgos ambientales que pueden causar alteraciones neurológicas en un niño.

5. I am able to provide health education to parents about the main contaminants in their child's food.

Spanish language item: Soy capaz de realizar educación sanitaria a padres y madres sobre los principales contaminantes presentes en los alimentos de su hijo o hija.

Back-translation 1: Soy capaz de proporcionar a los/las padres/madres educación en salud sobre los principales contaminantes en la comida de sus niños/as.

Back-translation 2: Soy capaz de proporcionar formación para la salud a los padres sobre los principales contaminantes en la comida de sus hijos.

6. I am NOT able to identify the environmental risks in playgrounds.

Spanish language item: NO soy capaz identificar los riesgos medioambientales existentes en parques infantiles.

Back-translation 1: NO soy capaz de identificar riesgos medioambientales en los/las patios de recreo / zonas de juego infantil.

Back-translation 2: NO soy capaz de identificar los riesgos ambientales de los parques infantiles.

7. I am able to provide health education to parents about actions to minimize environmental risks to which a child is exposed when playing outdoors.

Spanish language item: Soy capaz de realizar educación sanitaria a padres y madres sobre las actuaciones para minimizar los riesgos medioambientales a los que está expuesto un niño o una niña cuando juega al aire libre.

Back-translation 1: Soy capaz de proporcionar a los/las padres/madres educación en salud sobre acciones que minimizan los riesgos medioambientales a los que un/a niño/a se expone cuando juega fuera.

Back-translation 2: Soy capaz de proporcionar formación para la salud a los padres sobre las acciones a tomar para minimizar los riesgos ambientales a los que un niño está expuesto cuando juega al aire libre.

8. I am NOT able to identify the environmental risks in a child's home.

Spanish language item: NO soy capaz de identificar los riesgos medioambientales existentes en la casa de un niño o una niña.

Back-translation 1: NO soy capaz de identificar los riesgos medioambientales en el hogar de un/a niño/a.

Back-translation 2: NO soy capaz de identificar los riesgos ambientales en la casa de un niño.

9. I am able to provide health promotion to parents about environmental risks at home.

Spanish language item: Soy capaz de realizar educación sanitaria a padres y madres sobre los riesgos medioambientales existentes en el hogar.

Back-translation 1: Soy capaz de proporcionar a los/las padres/madres promoción en salud sobre los riesgos medioambientales en el hogar.

Back-translation 2: Soy capaz de proporcionar difusión de la salud a los padres sobre riesgos ambientales en el hogar.

10. I am able to identify the environmental risks in a child's school.

Spanish language item: Soy capaz de identificar los riesgos medioambientales existentes en el colegio de un niño o una niña.

Back-translation 1: Soy capaz de identificar los riesgos medioambientales los centros de educación infantil.

Back-translation 2: Soy capaz de identificar los riesgos ambientales en el colegio de un niño.

11. I am NOT able to identify the actions needed to combat environmental risks in a child's school.

Spanish language item: NO soy capaz de identificar las actuaciones necesarias para combatir los riesgos medioambientales existentes en el colegio de un niño o una niña.

Back-translation 1: NO soy capaz de identificar las acciones necesarias para combatir los riesgos medioambientales en los centros de educación infantil.

Back-translation 2: NO soy capaz de identificar las acciones necesarias para combatir los riesgos ambientales en el colegio de un niño

12. I do NOT feel able to do my job as a nurse in a Pediatric Environmental Health Specialty Unit.

Spanish language item: NO me siento capaz de desarrollar mi trabajo como enfermera en una Unidad de Salud Medioambiental Pediátrica.

Back-translation 1: NO me siento capaz de realizar mi trabajo como enfermero/a en una Unidad Especializada de Salud Medioambiental Pediátrica.

Back-translation 2: No me siento capaz de hacer mi trabajo como enfermera en una Unidades Especializadas en Salud Ambiental Pediátrica.